ADV. — 1 — L. 7694/1.

- 6. DEC 1961

Coordination (2)

ROYAUME DE BELGIQUE. KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, le 16 novembre 1961, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif au fonctionnement des services qui relevaient du Ministère des Affaires africaines", a donné le 22 novembre 1961 l'avis suivant :

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 16e november 1961 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de werking van de diensten die onder de bevoegdheid van het Ministerie van Afrikaanse Zaken ressorteerden", heeft de 22e november 1961 het volgend advies gegeven :

A l'intitulé ainsi qu'à l'alinéa 3 du préambule, il conviendrait d'écrire : "Ministre des Affaires africaines" au lieu de "Ministère des Affaires africaines".

L'article premier du projet apportant une modification implicite à l'article 8 de l'arrêté royal du 9 octobre 1933, il y a lieu de viser cet arrêté au préambule dans un alinéa 2 ainsi rédigé :

"Vu l'arrêté royal du 9 octobre 1933 qui est relatif au règlement organique du Ministère des Colonies, notamment l'article 8 ; ".

+

\+ +

La rétroactivité des fonctions, prévue à l'article premier, est susceptible de donner lieu à des difficultés si, depuis le 15 septembre 1961, les fonctions de secrétaire général n'ont pas été exercées exclusivement par le secrétaire général du Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur.

Aux articles 2 et 3, il serait préférable d'écrire : "Jusqu'à la réorganisation ... ".

.../...

L'article 3 serait en outre mieux rédigé comme suit :

"Jusqu'à la réorganisation mentionnée à l'article 2, le personnel relevant des services susdits et le personnel relevant du Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur conservent chacun le droit à l'avancement uniquement d'une part dans les services qui relevaient du Ministère des Affaires africaines et, d'autre part, dans les services du Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur".

In het opschrift van het ontwerp leze men "Minister van Afrikaanse Zaken" in plaats van "Ministerie van Afrikaanse Zaken".

Artikel 1 van het ontwerp wijzigt impliciet artikel 8 van het koninklijk besluit van 9 oktober 1933, waarnaar dus in een tweede lid van de aanhef moet worden verwezen als volgt :

"Gelet op het koninklijk besluit van 9 oktober 1933 vaststellende het organiek reglement van het Ministerie van Koloniën, inzonderheid op artikel 8 ; ".

\+

\+ +

De in artikel 1 bedoelde terugwerking van de ambtsuitoefening kan moeilijkheden opleveren, indien het ambt van secretaris-generaal sedert 15 september 1961 niet uitsluitend door de secretaris-generaal van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel is uitgeoefend.

Artikel 2 kan beter beginnen als volgt :

"Totdat genoemde diensten gereorganiseerd zijn, ...".

.../...

Artikel 3 leze men als volgt :

"Totdat de in artikel 2 bedoelde reorganisatie heeft plaatsgehad, behoudt ieuer personeelslid van genoemde diensten en van die van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel uitsluitend aanspraak op bevordering, enerzijds in de diensten die onder het Ministerie van Afrikaanse Zaken ressorteerden en anderzijds in de diensten van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel".

La chambre était composée de

Messieurs : J. SUETENS, premier président,
de Heren : eerste-voorzitter,

L. MOUREAU, conseillers d'Etat,
G. HOLOYE, raadsheren van State,

A. BERNARD, assesseurs de la section de législation,
Ch.VAN REEPINGHEN, bijzitters van de afdeling wetgeving,

C. ROUSSEAUX, greffier adjoint, greffier.
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SUETENS.

Le rapport a été présenté par M. J. FORTPIED, substitut.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s.) C. ROUSSEAUX.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. FORTPIED, substituut.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) J. SUETENS.